Zeitschrift: Pionier : Zeitschrift für die Übermittlungstruppen

Herausgeber: Eidg. Verband der Übermittlungstruppen; Vereinigung Schweiz. Feld-Telegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere

Band: 42 (1969)

Heft: 2

Vorwort: Willkommen in Basel! = Bienvenue à Bâle! = Benvenuti a Basilea!

Autor: Burckhardt, Lukas

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Willkommen in Basel!
Bienvenue à Bâle!
Benvenuti a Basilea!

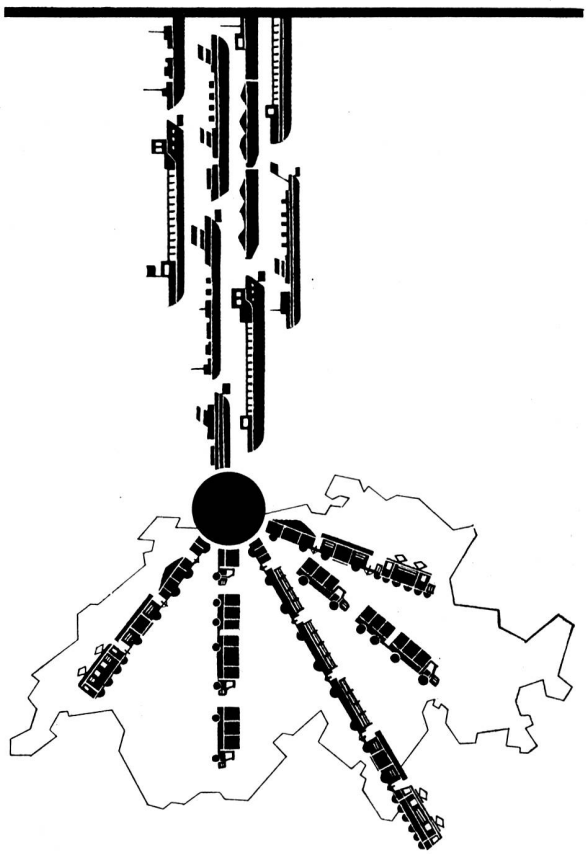
Ich freue mich, die Delegierten des Eidgenössischen Verbandes der Uebermittlungstruppen im Namen des Regierungsrates in Basel herzlich willkommen zu heissen.
In einer Zeit, die beherrscht wird vom Streben nach Erfolg und nach materiellen Gütern, schätze ich vor allem Ihre freiwilligen ausserdienstlichen Leistungen, Ihre persönlichen Opfer zur Stärkung unserer Wehrkraft; sie verdienen unsere Anerkennung und Bewunderung.
Ich wünsche Ihnen anregende Tage in unserer Stadt, inmitten der modernen industriellen Hochhäuser unserer pharmazeutisch-chemischen Industrie mit ihren weltweiten Verbindungen, auf der Drehscheibe des europäischen Kommunikationsnetzes im Schnittpunkt der Nord-Süd- und Ost-West-Achse der Eisenbahnen, Autostrassen, Schiffahrt und Pipelines, am Sitz der Schweizer Mustermesse mit ihren internationalen Fachmessen und Kongressen.
Ich wünsche Ihnen frohe Stunden im Kreise Ihrer Kameraden und gute Erinnerungen an unsere Kongreßstadt Basel.

Der Regierungspräsident des Kantons Basel-Stadt:
Dr. Lukas Burckhardt

Je suis heureux de pouvoir souhaiter, au nom du Conseil d'Etat, la bienvenue à Bâle aux délégués de l'Association fédérale des Troupes de Transmission.
Dans un temps qui est dominé par l'aspiration vers le succès et les bien matériels, j'apprécie avant tout vos travaux volontaires hors service, vos sacrifices personnels pour consolider notre force armée; ils méritent notre reconnaissance et notre admiration.
Je vous souhaite d'agréables jours dans notre ville située au milieu des bâtiments industriels modernes de l'industrie pharmaceutique-chimique aux relations mondiales, sur la plaque tournante du réseau européen de communications au point d'intersection de l'axe nord-sud et est-ouest des chemins de fer, des autoroutes, de la navigation et des pipelines, au siège de la foire suisse d'échantillons et ses foires internationales spéciales ainsi que ses congrès.
Je vous souhaite d'agréables heures en compagnie de vos camarades et espère que vous emporterez de bons souvenirs de notre ville à congrès qu'est Bâle.

Le président du Conseil d'Etat du canton de Bâle-Ville:
Dr Lukas Burckhardt

In nome del Consiglio di Stao di Basilea-Città mi è gradito di porgere il benvenuto a Basilea ai signori Delegati dell'Associazione federale delle truppe di trasmissione.
In tempi dominati dall'aspirazione di successo materiale e personale, apprezzo prima di tutto le vostre volontarie prestazioni fuori servizio, il vostro sacrificio inteso ad aumentare l'efficienza delle nostre forze armate, ciò che merita la nostra riconoscenza ed ammirazione.



Vi auguro un soggiorno fruttuoso e gradevole nella nostra Città, in mezzo alle modernissime fabbriche chimico-farmaceutiche di fama e diramazioni mondiale, nodo della rete europea di communicazioni, punto d'intersezione dell'asse nord-sud e est-ovest della rete ferroviaria, delle autostrade, della navigazione e dei pipelines, sede della Fiera campionaria Svizzera e di fiere di specialità come pure luogo di importanti congressi nazionali ed internazionali.
Vi auguro ore liete in mezzo ai vostri camerati e ricordi piacevoli del vostro soggiorno nella nostra ospitale Città-congresso, Basilea.

Il Presidente del Consiglio di Stao di Basilea-Città:
Dr. Lukas Burckhardt

Offizielles Organ des Eidg. Verbandes der Uebermittlungstruppen (EVU) und der Vereinigung Schweiz. Feldtelegraphen-Offiziere und -Unteroffiziere. Organe officiel de l'Association fédérale des Troupes de Transmission et de l'Association suisse des Officiers et Sous-officiers du Télégraphe de campagne. Redaktion: Erwin Schöni, Hauptstrasse 50, 4528 Zuchwil, Telephon (065) 2 23 14. Postcheckkonto der Redaktion: 80-15666. Druck und Administration: Fabag, Fachschriften-Verlag und Buchdruckerei AG, Zürich. Erscheint am Anfang des Monats. Abonnementsbestellungen sind an die Redaktion zu richten.

pionier